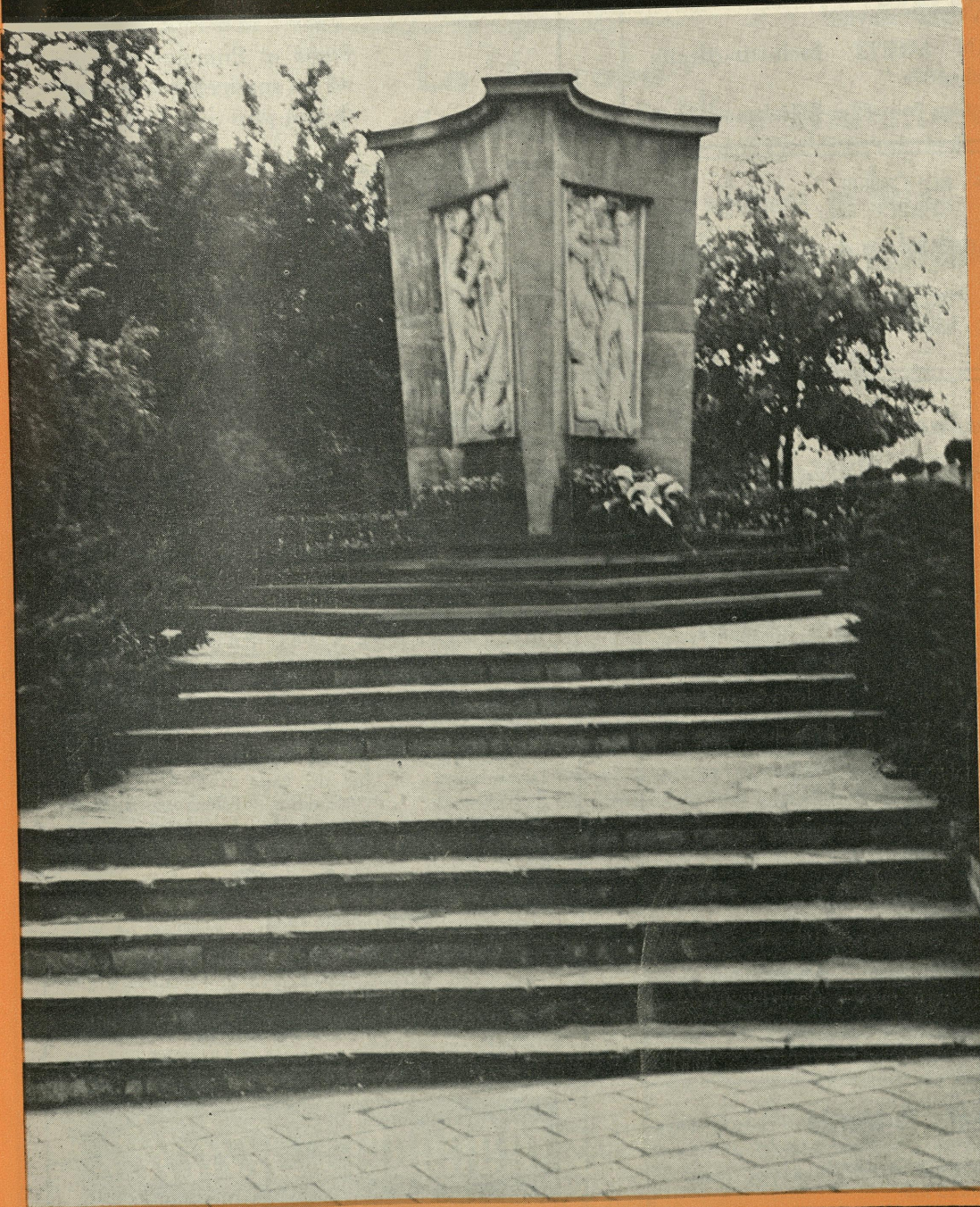


# LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



N° 6 / 1968

8e année

Prix: 8,— frs lux.

Abonnement: 50,— frs

Monument  
aux  
Morts

Differdange

Rédaction:  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg

VOITURES et LITS D'ENFANTS  
TROUSSEAUX - CADEAUX

LITERIE *Aach-Sender*

Luxembourg — 52, av. de la Gare

**CASTELLANI FRÈRES**  
Ateliers de constructions  
ESCH-ALZETTE  
1a, rue de Luxembourg Téléphone : 537 96

Portes-fenêtres coulissantes «ARGOLA» - Portes-fenêtres - Devantures de magasin en aluminium éloxé

MESSIEURS : UNE COIFFURE «CHIC»  
DANS UN CADRE ULTRA - MODERNE  
A VOTRE SERVICE

**JEAN MERTZ**, Esch-sur-Alzette  
Biosthéticien  
25, rue Bolivar - Téléphone 538-45

On porte à domicile

BOUCHERIE  
CHARCUTERIE

**André LOMMEL**  
10, Blvd J. F. Kennedy  
ESCH-ALZETTE - Tél.: 54 09 17

*Imprimerie*  
**Kremer - Muller & Cie**

Esch-sur-Alzette  
Imprimés de qualité 56, rue des jardins  
Téléphone 521 - 85

**Quincaillerie**  
Outillage - Butagaz  
Armes - Munitions  
Jouets - Camping

**Arts ménagers**  
Verres - Porcelaines  
Faïences - Cristaux  
Chauffage-Cuisinières

**Ameublement**  
Meubles tous genres  
Tapissier - Literie  
Voitures - Lits d'enf.

**J. WEIRICH s. e. n. c.**  
DUDELANGE - Tél. 51 17 17  
avenue G.-D. Charlotte

**Ignis**

Machines à laver - Réfrigérateurs -  
Cuisinières à gaz - Congélateurs -  
Boyleurs

LA MAISON

**Schaafs & Martin**

Confection - Chemiserie  
84, Grand' rue  
LUXEMBOURG  
se recommande à tous les vrais Grand-Ducaux

**Johnson**

MOTEUR HORS-BORD ET STERN DRIVE  
1½ - 210 HP.

Agent général Josy J U C K E M  
L u x e m b o u r g 60-62, rue de Strasbourg  
Tél.: 255-67 - 401-15

POUR VOS CHAUSSURES,  
UNE SEULE ADRESSE :

**Chaussures Margot**

Propriétaire : THOSS-JACOBS  
ESCH-SUR-ALZETTE  
22, avenue de la Gare - Téléphone 532 68

**La Maison Alfred Poggi**

Fruits et Primeurs en Gros  
est au service de sa clientèle  
depuis plus d'un demi-siècle

LES BEAUX VETEMENTS DE QUALITE POUR  
DAMES - HOMMES - ENFANTS

**Vêtements Heynen**  
ESCH-ALZETTE  
50, Avenue de la Gare

MAZOUT *Marcel*

Charbons *Schroeder-Wagner*

Cokes

Briquettes

Pommes-de-Terre

Transports

ESCH-SUR-ALZETTE  
Chantier: r. d champs, Tél. 52740  
Privé: 72, bd Pr. Henri, Tél. 542098

Vente de réservoirs à partir de 500 jusqu'au 1200 ltrs

NETTOYAGE A SEC PRESTO SHOP  
89, rue de l'Alzette - Tél. 54 02 34  
LAVOIR-BLANCHISSERIE ED EL WEIS  
41-43, rue du Claire-Chêne - Tél. 54 25 42

Dépôts officiels :  
Luxembourg - 105 rue Ad. Fischer - Tél. 48 11 48  
Luxembourg - 95, avenue Guillaume - Tél. 208 27  
Luxembourg - 32, rue du Curé  
Bettembourg - 7, route d'Ens - Téléphone 51 22 19  
Bettembourg - 4, route d'Esch - Téléphone 51 22 19

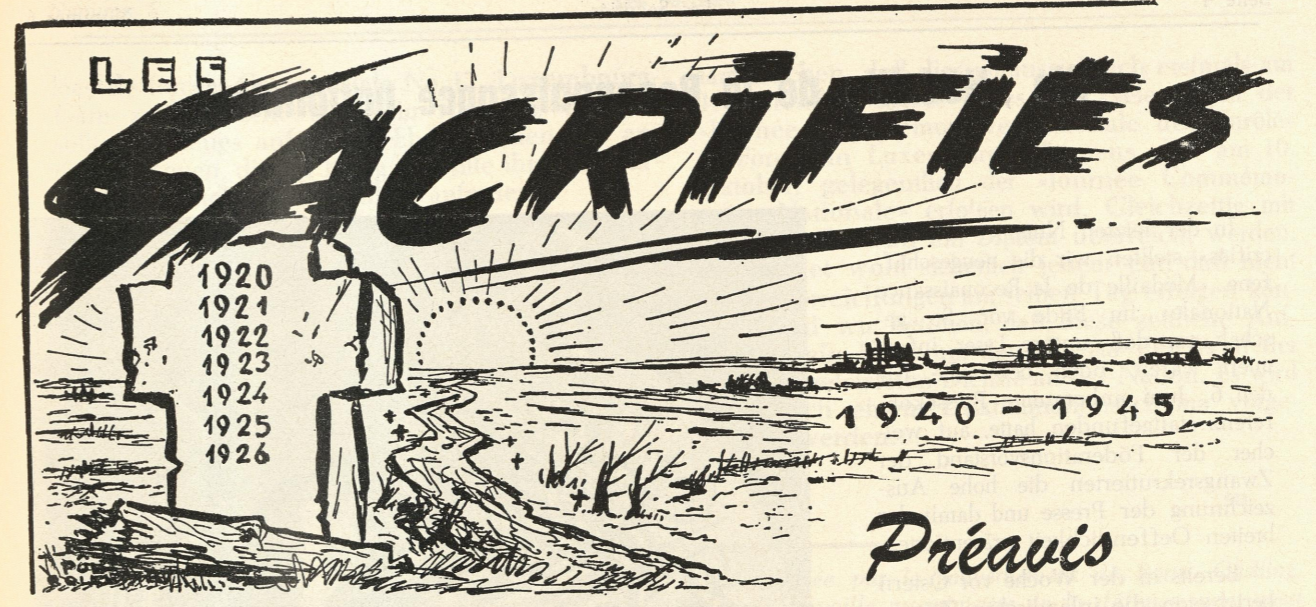
**Restaurant du Commerce**

Propr.: Behm-Huss  
LUXEMBOURG - 13, Place d'Armes  
Téléphone 269-30

RENDEZ-VOUS VUN ALLEN ENROLES DE FORCE

**monopol : Scholer**

DAS GROSSE HAUS FUR'S BESTE  
HERREN-, DAMEN-, UND KINDERBEKLEIDUNG



Tirage 10 000

**Aus dem Inhalt**

Médaille de la Reconnaissance Nationale

A propos de l'indemnisation

Weltparadoxie

Resolution

Lettre à M. le Ministre d'Etat

Generalversammlung der «Assoc. des E.F.V.U.»

Die Vertrauensfrage

Päng!

Resistenzakt oder Flucht?

**Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force a.s.b.l.**  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth. - Case postale 17 - Luxembourg-Gare  
C. C. P. 313-29

Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés» Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 17 - Luxembourg-Gare

Monument National - C. C. P. 319-10.

Fonds d'Action - C.C.P. 210-49

La Fédération représente:  
l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 21, rue du Fossé, Luxembourg, C. C. P. 59-02 ● la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, Case postale 382 - Luxembourg-Ville, C.C.P. 286-33 ● l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth Case postale 17 - Luxembourg Gare, C.C.P. 313-24

**La Journée Commémorative Nationale des Victimes du nazisme enrôlées de force aura lieu à Luxembourg, le 1 septembre 1968**

**Monument aux Morts de Differdange**

Sur la page titulaire de ce bulletin, nous avons reproduit le monument aux Morts de la commune de Differdange. Il s'aligne très dignement à côté des nombreux édifices du Bassin Minier, destinés à commémorer les années douloureuses de 1940 à 1945 et surtout le souvenir de ceux devenus les victimes du régime odieux que les Allemands infligeaient à la population paisible du Luxembourg.

Les souvenirs qui se rattachent au monument aux morts en question sont des plus douloureux et la population des localités de Differdange, de Niedercorn, d'Obercorn et de Lasauvage a été éprouvée très durement.

Le monument est situé sur le terrain en pointe que forme l'avenue Charlotte et la rue Belair avant de déboucher sur la place bordée par l'Hôtel de ville et l'église paroissiale. Il saute immédiatement à l'œil de toute personne qui se trouve au centre de Differdange et il ne manque point d'impressionner le visiteur.

Construit en pierre de Differdange, l'édifice du souvenir est composé de quatre parties distinctes. Un de ses côtés représente la déportation, un deuxième l'enrôlement de force des classes 1920 à 1927, un troisième l'emprisonnement dans les camps de concentration. L'ensemble est surplombé d'une flamme éternelle, brûlant à la mémoire de tous les morts et disparus de la grande tourmente.

Conçu par le sculpteur Camille Cito, le monument a été érigé sous la direction de l'architecte René Fournelle.

Honneur à la mémoire des Morts pour la Patrie!

Imprimerie Hermann, Luxembourg

## Die „Médaille de la Reconnaissance nationale“

In der letzten Nummer des «Sacrifiés» stellten wir die neugeschaffene «Médaille de la Reconnaissance Nationale» im Bilde vor. So geschah es, daß unsere Leser informiert waren, noch bevor die für den 6. Juni anberaumte Pressekonferenz stattgefunden hatte, auf welcher der Föderationsvorstand der Zwangsrekrutierten die hohe Auszeichnung der Presse und damit der breiten Öffentlichkeit präsentierte.

Bereits in der Woche vor Ostern berichteten die inländischen Zeitungen über die Aktion der «Enrôlés»; die darin fußt, allen Personen öffentlich zu danken, die ihnen und auch andern während des Krieges 1940-1945 auf irgendeine Art halfen, sei es daß sie sie versteckten, verproviantierten, mit Geld unterstützten, ihnen falsche Pässe ausstellten und vermittelten, sie von einem Versteck ins andere geleiteten, sie über die Grenze brachten, ihnen ärztliche Betreuung zukommen ließen usw.

Wie jedem erinnerlich, war dies eines der Anliegen, das den Zwangsrekrutierten von jeher oben lag. So ist denn auch die Forderung nach öffentlicher Ehrung nicht von heute. Jeder wird sich auch erinnern, daß vor der Verabschiedung des Gesetzes über verschiedene Maßnahmen zu Gunsten der Personen, welche Opfer illegaler Akte der Besatzungsmacht wurden, vehement die Verwirklichung innerhalb dieses Gesetzes, die nationale Ehrung forderten. Damals waren jedoch alle unsere Bemühungen umsonst.

Doch unsere Föderation ließ nicht nach und der Luxemburger Staat willigte ein, ein Zeichen der nationalen Anerkennung für die dem Lande im Krieg erwiesenen Dienste zu schaffen. Mit dem Entwurf der Maquette wurde der Künstler Charles Kohl beauftragt. Letzterer entledigte sich seiner Aufgabe in meisterhafter Weise.

Die Vorderseite der Medaille gibt links im Halbkreis die Kriegsjahre 1940-1945 an. Als Bindestrich versinnbildet der Stacheldraht den Krieg mit all seinen Leiden. Im Mittelfeld erkennt man im Vordergrund eine weibliche Hand, welche die moralische Hilfe symbolisiert, dahinter eine männliche Hand, die effektive Hilfe. Beide entreißen dem diabolischen deutschen Okkupanten junges Luxemburger Leben. Darüber ist ein Dach angedeutet, als Versinnbildlichung des Obdaches, das den Verfolgten gewährt wurde.

Links, neben der Frauenhand, deutet Gesträuch die Verstecke in der freien Natur an, derweil die stylisierte «Borne du passeur» an all jene erinnert, die die Verfolgten von Versteck zu Versteck oder über die Grenze geleiteten.



Durch einen Riß in der Rechten Hälfte der Medaille, wird das Auffliegen der Hilfeaktionen angedeutet. Was danach geschah, den beschwerlichen Weg, meistens ohne Rückkehr, über unsere Grenzflüsse in Richtung Osten, deutet im rechten Feld eine Brücke an, während die Gefängnisse und Konzentrationslager durch ein Gitter und schließlich der Tod durch ein Kreuz angedeutet sind.

Über allem, am Kopf der Medaille, dient das V (victory) zur Befestigung des Tragbändchens, ein graues Band, das ebenfalls an die Schreckenszeit des Krieges erinnern soll, mit einem rot-weiß-blauen Streifen in der Mitte. Letztere stellt das Trikoloreband dar, welches beinahe jeder junge Luxemburger während seiner Zwangsrekrutierung bei sich trug, als Ausdruck der Heimatsliebe.

Fünf einfache Ringe auf der Rückseite deuten die fünf Kriegsjahre an. Der Text in deren Mitte lautet: «Reconnaissance Nationale - Grand-Duché de Luxembourg».

Soweit, was die Medaille selbst angeht. Wir möchten die Gelegenheit wahrnehmen, um erneut auf die Verleihung und die dazu erforderlichen Formalitäten hinzuweisen.

**Es ist unsere grösste Sorge, und wir machen keinen Hehl daraus, dass ja nur niemand vergessen werde.**

Deshalb richten wir einen erneuten Appell an alle, denen eine «fiche de renseignements» zugestellt wurde, diese unverzüglich auszufüllen und an die «Fédération des victimes du nazisme enrô-

lés de force», Case postale No 17, Luxembourg-Gare zu schicken. Wer sein Formular verlegte, sollte ein neues anfordern. Ebenso sollen alle andere Personen, die im Krieg die Hilfe ihrer Mitbürger beanspruchten, Formulare anfordern.

Es hat sich gezeigt, daß viele Leute, die für die Verleihung der Auszeichnungen in Frage kommen, selbst Formulare zum Ausfüllen anfordern. Das hat keinen Zweck. Das Ausfüllen derselben müssen, wohl oder übel, diejenigen besorgen, die im Krieg Hilfe in Anspruch nahmen. Nur sie geben die Leute mit Namen und Adressen an, die ihnen behilflich waren. Sie sind für diese Angaben verantwortlich.

Was die Verleihung der Auszeichnung anbelangt, so möchten wir nochmals darauf aufmerk-

sam machen, daß dies voraussichtlich erstmals am 1. September dieses Jahres, bei Gelegenheit der «Journée Commémorative Nationale des Enrôlés de Force» in Luxemburg, spätestens aber am 10. Oktober, gelegentlich der «Journée Commémorative Nationale» erfolgen wird. Gleichzeitig mit der Medaille wird ein Diplom überreicht werden. Es leuchtet wohl sicherlich jedem ein, daß nicht alle Ueberreichungen am selben Tag erfolgen können. Und wir betonen, daß diese zeitliche Aufteilung kein Kriterium darstellt, für den Wert der im Krieg geleisteten Dienste an der Nation. Es wird nicht nach einem Diskriminationsschema vorgegangen werden.

sn

Sous le titre:

### „A propos de l'indemnisation“

nous avons lu dans le bulletin de liaison (paru sous une nouvelle et prétentieuse forme) de l'association des évadés et incorporés de force (A.D.E.I.F.), l'article suivant, qui est d'intérêt commun:

*«Dans notre dernier bulletin, nous vous avons entretenus de cette question. Pour le moment, nous ne sommes pas en mesure de vous faire connaître si notre revendication à propos de l'indemnisation évolue.»*

*Nous pouvons, tout au plus, vous dire que nous avons appris par un hebdomadaire bien connu de l'autre côté du Rhin que les déportés politiques français ne sont pas les seuls à avoir bénéficié d'une indemnisation.*

*Quatre prisonniers de guerre irlandais Murphy, O'Brain, Walsh et Cushing, que les nazis voulaient employer à faire sauter le canal de Panama refusèrent et furent par la suite, emprisonnés dans un camp spécial où ils furent traités à peu près convenablement. Au moment de l'armistice, Murphy quitta le camp déjà marqué par la mort. O'Brain mourut en 1967. Walsh est technicien d'aviation près de Londres et se réjouit pour les 30.000 francs nouveaux qu'il vient de toucher comme indemnisation*

### Weltparadoxie

Klingt es nicht paradox,

... wenn in Hamburg ein Prozess gegen frühere Nazis wegen massiver Judenermordung läuft, während zur selben Zeit europäische Nationen durch große Waffenlieferungen die arabischen Länder für weitere Ermordungen von Juden unterstützen?

... wenn an die Welt dringende Appelle zur Lindernung der andauernden Hungersnot in Indien gerichtet werden, während zur selben Zeit in Vietnam eine katastrophale Erntevernichtung und Bodenzerstörung vorgenommen wird (ohne hier von den ungeheuren Menschenverlusten sprechen zu wollen?)

... wenn eine Weltmacht sich zum Fürsprecher und Verfechter für die Freiheit der Welt und eines jeden Einzelnen macht, während zur selben Zeit sie es nicht einmal fertig bringt, Freiheit und gleiches Recht für alle in ihrem eigenen Lande zu garantieren?

*accordée par le gouvernement de Bonn. Cushing, qui travaille au ministère de la défense vient aussi de toucher sa prime. A quand l'indemnisation pour les incorporés de force qui sur un effectif total de 130.000 ont perdu 40.000 sur le front et les camps de prisonniers, en plus les innombrables décédés depuis le retour?*

**A quand l'indemnisation pour les enrôlés de force luxembourgeois qui, sur un effectif de 8.500 forcés dans la Wehrmacht, ont perdu 3.500 sur les fronts et dans les camps de prisonniers, en plus les innombrables décédés après le retour à la suite de blessures, maladies et privations endurées?**

*«Le gouvernement comprendra-t-il que notre esprit civique, démontré depuis 1945, à des limites et que nous en avons assez de voir nos problèmes traités avec une négligence indéniable et hautement coupable? Plus que jamais nous sommes décidés à obtenir satisfaction pour nos légitimes revendications.»*

**Ce sont là les mots de M. Hundertpfund, président de la section colmarienne de l'A.D.E.I.F à l'adresse du gouvernement français. Ils sont hautement applicables à notre gouvernement et nous souscrivons des deux mains les phrases de notre ami colmarien. Comme eux, nous sommes également déterminés d'aller droit au but!**

... wenn im Rahmen der E.W.G. die westdeutsche Bundesregierung auf gleiche Rechte als vollwertiger Partner pocht, während sie zur selben Zeit in bezug auf ihre Pflichten - (z.B. gegenüber den Entschädigungsansprüchen der luxemburgischen Zwangsrekrutierten) - den noch nicht vollzogenen Friedensvertrag zu Felde führt? Westdeutschland könnte also im Grunde genommen überhaupt nicht als gleichwertiger Partner in Betracht gezogen werden, da es ohne unterzeichneten Friedensvertrag eigentlich noch immer als damaliger Totengräber Europas figuriert.

Gleiche Rechte also ... aber bei Gott, nur nicht gleiche Pflichten?

Merkwürdig, daß es bei alledem noch immer Menschen gibt, die festen Sinnes behaupten, die zukünftige Generation Europas gehe einem ungeahnten Wohlstand und Dauerfrieden entgegen.

E.W.

## Resolution

Die Delegierten der zwangsrekrutierten Naziopfer, zu ihrer Jahresversammlung versammelt in Luxemburg am 26. Mai 1968,

### stellen fest

- daß die Diskriminierungen gegenüber den Zwangsrekrutierten Naziopfer noch immer nicht völlig beseitigt wurden, indem auch das Gesetz vom 25. 2. 67 ihre gerechten Forderungen nur unvollständig berücksichtigt;

### erinnern dabei insbesondere an ihre Forderungen

- nach Anerkennung der KHD-Zeit der weiblichen Zwangsrekrutierten,
- nach einer einheitlichen Rente für alle Eltern der Gefallenen,
- nach gleichen Renten für gleiche Körperschäden,
- nach einer doppelten Anrechnung der durch die Zwangsrekrutierung verlorengegangenen Zeit und protestieren gegen die arbiträre Aufspaltung in diverse Kategorien durch die regierungsseitige Auslegung, die dem Gesetzestext widerspricht,

### drängen

- darauf, daß jedem Zwangsrekrutierten die verlorengegangene Zeit in Anrechnung gestellt wird,

### fordern

- im Interesse des gesamten Luxemburger Volkes, daß unsere Regierung sich energisch bei den Rechts-Nachfolgern Nazi-Deutschlands einsetzt, zwecks Vergütung des durch die Zwangsrekrutierung entstandenen materiellen Schadens,

### verlangen erneut

- die Schaffung des «Dossier médical»

### bedauern

- das Versagen unserer Parlamentarier, insbesondere jener Zwangsrekrutierten der Majoritätsparteien im Hinblick auf die legitimen Belange der Zwangsrekrutierten,

### beschliessen

- die eigenen Interessen, zusammen mit denjenigen des gesamten Volkes gemeinsam zu verteidigen,
- geeignete Maßnahmen zu ergreifen um dieses Ziel zu erreichen, im Zusammenschluß der interessierten Kreise,

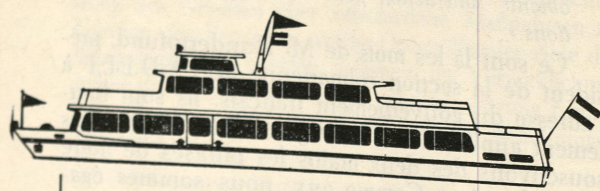
### erachten

- daß die Zeit der inhaltenden Gespräche und unerfüllten Versprechen vorbei sein muß und

### fordern

- diese endlich durch Taten zu ersetzen.

## M. S. "Princesse Marie-Astrid"



vous recommande un voyage en bateau de plaisance sur la Moselle.

Service régulier. - Courses spéciales pour entreprises, écoles, sociétés etc. sur commande.

CUISINE SOIGNEE. - En dégustation la gamme des meilleurs crus de la Moselle luxembourgeoise.

- Les bières de la Brasserie Bofferding.

Renseignements :

Service de Navigation de l'Entente

Grevenmacher - Case postale 5

Téléphone : 75 311 - 75 026

## Opruff

Un all de' Letzeburger Jongen, de' de Mé 1943 no G O R O D O K a Russland an d'preissesch Armée hun missten go'en. Mir wellen den 25ten Joersdäg zesammenkommen.

Komeroden, mell iech durch eng Postkärt op folgenden Adressen:

Jempi Wolff, 45, bvd Royal, Luxembourg.  
René Weis, 19, rue J.P. Huberty, Luxembourg.

### Lettre de la Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force à

Monsieur le Ministre d'Etat,

Nous vous remercions de nous avoir invités au Te Deum solennel du 24 juin 1968.

Notre comité cependant a décidé de ne pas y participer cette année en signe de protestation.

En effet, aucun délégué du Gouvernement n'était présent à la messe traditionnelle de l'Octave à la demande des parents pour leurs 3.500 enfants, morts et disparus pendant la dernière guerre.

Nous admettons que l'absence de la Cour Grand-Ducale à cet office religieux est due à un manque d'information.

Dans cet ordre d'idées nous relevons également que notre Fédération a été ignorée à l'occasion des cérémonies de la remise des médailles de la Résistance.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre d'Etat, l'expression de nos sentiments très respectueux.

Pour le comité,

Le Secrétaire  
(R. Welter)

Le Président  
(Jos. Weirich)

## Generalversammlung der „Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme“

Am vergangenen 26. Mai fand im großen Saal des «Buffet de la Gare» in Luxemburg die Generalversammlung der «Association des enrôlés de force, victimes du nazisme» statt.

Bereits um 9 Uhr war der geräumige Saal bis zum letzten Platz gefüllt mit den Delegierten der 64 Sektionen der «Enrôlés de force». Dieses pünktliche Erscheinen ist wohl der eklatanteste Beweis dafür, daß das Interesse an der Sache der Zwangsrekrutierten - ihrer eigenen Sache - unvermindert weiterbesteht.

Ob auf diesem Gebiet überhaupt noch etwas los ist?

Ab und zu hört man diese Frage. Doch handelt es sich bei den Fragestellern meistens um Nichteingeweihte. Ob noch «WAS LOS IST», nun, darüber soll der nachfolgende Bericht ausführlichen Aufschluß geben. Daß noch gar manches «los ist», geht schon aus der alleinigen Tatsache hervor, daß dieses Jahr, erstmals, die Generalversammlung mit den damit zusammenhängenden Debatten sich über einen ganzen Tag ausdehnten. Und diese Initiative des Zentralvorstandes war und ist zu begrüßen. Die Vielfalt und die Komplexität der Probleme, die die Zwangsrekrutierten beschäftigen, macht es nötig, diese in längeren Aussprachen zu behandeln und in Resolutionen festzuhalten. So war denn auch das Resultat der diesjährigen Generalversammlung weit zufriedenstellender, als das in den vorangegangenen Jahren der Fall war. Zwei oder drei Stunden genügen wirklich nicht, um die ganze Thematik auch nur im Eiltempo zu behandeln. Es hat sich erwiesen, daß es zum Wohle aller Zwangsrekrutierten war, die Zeit und die Mitarbeit der etwa 200 Delegierten in Anspruch zu nehmen. Der rege Anteil, den die Vertreter der Sektionen an den verschiedenen Debatten nahmen, bewies zur Genüge, wie sehr sich diese Neuerung als richtig erwies.

Den Mitgliedern des Zentralvorstandes, die das ganze Jahr hindurch uneigennützig auf der Brezche stehen, um die Belange einer gemarteten Jugend wahrzunehmen, war es ein besonderer, neuer Ansporn, nicht in ihren Bemühungen zu erlahmen, nicht müde zu werden, immer und immer wieder die gerechten Forderungen der Zwangsrekrutierten an maßgebender Stelle vorzutragen. Denn nur so wird es möglich sein, eines Tages eine wahre Lösung des gesamten Fragenkomplexes herbeizuführen.

Kurz nach 9 Uhr eröffnete Präsident Jos. Weirich die Generalversammlung. In seiner kurzen Begrüßungsansprache hieß er alle Anwesenden willkommen, entbot ihnen und ihren Mitgliedern in den verschiedenen Sektionen sowie ihren Familienangehörigen beste Grüße und und herzliche Wünsche. Im Verlauf dieser Tagung, deren erster Teil dem rein Technischen gewidmet sei, während am Nachmittag die neue Marschroute der Zwangsrekrutierten festzulegen sei, wurde den Delegierten weitgehend Aufschluß gegeben über das

bisher Realisierte mit allen positiven und negativen Auswirkungen. Weiter würde jeder aufgeklärt werden über das, was alle Zwangsrekrutierten in naher und weiterer Sicht beschäftigen wird. Jederman würde über den aktuellen Stand der laufenden Verhandlungen informiert. Dabei würde es einem jeden klar werden, daß wir an jenem Punkt angelangt sind, wo die Weichen neugestellt werden müssen. Der Zentralvorstand braucht unbedingt neue Richtlinien, beziehungsweise will diese von den Delegierten bestätigt haben. Dies sei unerlässlich und vordringlich, wollte man nicht auf der Stelle treten oder im Kreise drehen. Alle seien wir - ohne Ausnahme - daran interessiert dynamisch und zielstrebig voranzumarschieren, jenem Ziel entgegen, das immer noch in weiter Ferne liegt und heißt: Vollständige und zufriedenstellende Lösung der Probleme der luxemburgischen Zwangsrekrutierten, sowohl auf nationalem wie internationalem Plane.

Nach einer Aufforderung an die Delegierten, positiv an der Ausarbeitung eines neuen, revidierten Programmes mitzuwirken, gab er das Wort an Fernand Hurst. Letzterer fungierte gelegentlich der diesjährigen Generalversammlung ein letztes Mal als Generalsekretär der Assoziation. (Er ist mittlerweile zu deren Vize-Präsident aufgerückt. Zum neuen Generalsekretär wurde vor wenigen Monaten Kamerad Benny Jacob bestimmt. Ihm zur Seite steht als zweiter Sekretär Kam-Jempy Bolmer. Diesen drei dynamischen Freunden wünschen wir alles Gute und ein segensreiches Wirken auf ihren respektiven Posten.)

Kam. F. Hurst hatte allen Versammelten einen einundzwanzigseitigen Bericht über die letztjährige Aktivität der Assoziation vorgelegt. Daß dieser Bericht nicht so voluminös ausfiel, wie das noch im letzten Jahr der Fall war, sei dem glücklichen Umstand zuzuschreiben - meint Kam. Hurst -, daß mittlerweile das Bulletin «Les Sacrifiés» sehr gut und weit ausgebaut sei. Das ganze Jahr hindurch kämen alle Informationen zeitnahe und akkurat an jedes Mitglied. Aus diesem Grunde erübrige sich eine unnütze Wiederholung.

Zu Beginn seiner Erläuterungen zum Bericht über die Generalversammlung von 1966, bat Fernand Hurst alle Anwesenden in einer stillen Gedenkminute all derer zu gedenken, die nicht mehr unter uns weilen, sowohl jener, die das große Morden nicht überstanden, wie jener, die uns im Laufe des verflossenen Jahres auf immer verlassen haben. Im letzten Jahr sind mehr als 100 Kameradinnen und Kameraden verstorben. Er richtet einen dringenden Appell an die Sektionsvorstände, dem Zentralvorstand alle Sterbefälle über Case Postale 17, Luxembourg-Gare, mitzuteilen, damit sie im «Sacrifié» aufgeführt werden können.

Nachdem er dann den ausführlichen Bericht über die Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1966 vorgelesen hatte und dieser gutgeheissen worden war, unterbreitete er der Versammlung den ausgedehnten Aktivitätsbericht für das

## Ebeco

Vor einigen Tagen wurden das neue Verkaufs- und Ausstellungszentrum der EBECO auf Helfenterbrück eröffnet. Unter dem Titel «EBECO und die Entwicklung der Möbelschreinerei» widmet Emile Burggraff dem Ereignis im «Luxemburger Wort» einen ausführlichen Artikel, dem wir folgenden Auszug entnehmen:

Direktor Dieschbourg verfügt in der EBECO über einen Mitarbeiterstab von 20 Leuten, die als Berater, Planer, Verkäufer, Techniker, Betriebswirtschaftler, Reklameexperten u. Handelsleute bereitstehen, um den Möbelmarkt zu erforschen und für das einheimische Handwerk zu erobern.

Durch die neue Kooperative wird eine Strukturverbesserung eines bestimmten Sektors angestrebt. Die gezielte Rekonversion der Möbelschreinerei soll eine weitere Sanierung bringen, die jede weitere Subventionierung durch den Staat überflüssig macht. Im Gegensatz zu anderen, ähnlich gelagerten Aktionen behält der Staat hier durch 2 Regierungskommissare Einblick und Mitbestimmungsrecht. Damit hat der Steuerzahler, der immerhin 80 Millionen für das Unternehmen aufbrachte, die Garantie, daß sein Obolus rationell verwandt und daß endlich eines der vielen Fässer dicht wird.

Einstweilen sind 80 Möbelschreiner als Kooperative eingeschrieben. Nach der Liquidation von «Onst Hém» sind weitere Beitritte zu erwarten. Der einzelne Teilnehmer behält weitgehende Ellenbogenfreiheit in seinem Fertigungsprogramm und seinem persönlichen Handel. Die EBECO

kann für ihn Planung und Vertrieb übernehmen, sie will ihn mit preiswerten Rohmaterial beliefern, bei der Rationalisierung des Betriebs mithelfen und sogar für ihn ins Submissionsgeschäft einsteigen. Die berufliche oder politische Interessenvertretung werden jedoch weiterhin durch den Schreinermeisterverband resp. durch die Handwekskammer wahrgenommen.

Aufmerksame Zeitungsleser werden wahrscheinlich das Anlaufen einer raffinierten Werbekampagne beobachtet haben. Der einzelne Schreiner wird in Zukunft auf eigene Reklame verzichten können. Private Ausstellungsräume werden auch überflüssig, da EBECO auf rund 7000 qm Ausstellungsfläche ein weitgefächertes Programm zeigen kann.

Auch dem Kunden erwachsen aus dieser Neuordnung gewaltige Vorteile. Er findet auf engstem Raum eine große Auswahl von Qualitätsmöbeln vereinigt. Bei Bestellungen auf Grund der ausgestellten Prototypen können noch individuelle Wünsche bei der Fertigung erfüllt werden. Alle gezeigten Möbel tragen Festpreise, bei denen keine Unklarheit über mögliche Abschläge besteht. Damit ist ein ernster Ansatz gemacht, um das Rabattunwesen, das wohl augenblicklich in keinem anderen Handelszweig so wilde Blüten treibt, endlich in reelle Bahnen zu lenken.

Die Ziele und Absichten des «Comité Exécutif pour la Promotion de l'Artisanat» verdienen unserer aller Anerkennung, die eingeleitete Aktion erheischt die moralische Unterstützung der öffentlichen Instanzen. Mit der Realisierung von EBECO kann sowohl dem Konsumenten wie auch einem großen Teil der 1600 im Schreinerhandwerk Beschäftigten wirkungsvoll geholfen werden.



Distillerie de Goudron

**SCHOCK-STRENG**

Esch-sur-Alzette  
2, route de Belval  
Téléphone 520-69

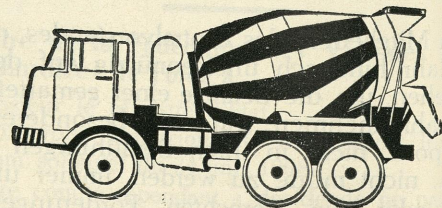


HYDROFUGE POUR TOITURES ET TERRASSES

## FEIDT FRERES s.e.n.c.

CARRIERES - SABLIERES  
GRAVIERES - BETON PREPARE  
LUXEMBOURG

36, Avenue des Archiducs  
Tél.: 2 13 53 - 4 69 25 - 2 74 59



Senningerberg: Carrières - Sablières - Concassage  
Tél.: 3 40 38

Brouch/Mersch: Sablières  
Tél.: 6 31 59

Folschette: Gravières - Béton préparé  
Tél.: 6 15 83

Reckingerwald: Carrières - Sablières - Concassage  
Tél.: 3 27 65

Howald: Béton préparé et ateliers  
Tél.: 2 74 59

Colmarberg: Déchets et concassés  
Tél.: 8 50 40

Jahr 1967. Ellenlang erscheint die bloße Aufzählung der Zusammenkünfte des Zentralvorstandes, dessen Arbeitssitzungen, Teilnahme an den vielen patriotischen Manifestationen, Monuments- und Fahnenweihen und an den Generalversammlungen der lokalen Sektionen des Landes.

«148 Mol wor den Zentralvierstand am leschte Johr engage'ert, dât hécst an anere Wieder, all 2½ Dâg stong de Comité op der Bresch», führte Kam. Fernand aus, um anschließend die Tätigkeit der Assoziation einer gründlichen Analyse zu unterziehen. Da sämtliche Punkte seiner Ausführungen Gegenstand ausgiebiger Debatten waren, berichten wir darüber in der Folge dieses Berichtes. Obschon die Assoziation das 10. Jahr ihres Bestehens angetreten hat, werden immer noch Neugründungen von lokalen Sektionen registriert. So wurde im vergangenen Jahr die Sektion «Re'serbann» gegründet. Die Vertreter der jungen, dynamischen Sektion wurden anhaltend applaudiert.

Es ist der Wunsch des Vorstandes der Assoziation, das zehnjährige Bestehen gebührend hervorstreichend und angemessen zu begehen.

Mit dem Hinweis, keinen «double emploi» mit den noch folgenden Ausführungen des Präsidenten in seinem «Rapport Moral» zu machen, sieht Kamerad Hurst von einem allzu detaillierten Bericht über den aktuellen Stand der Situation und der Probleme der Zwangsrekrutierten ab. Er schloß mit den Worten:

«Unsere erste und vornehmlichste Pflicht ist es, das Andenken an unsere toten und gefallenen Kameraden zu gewährleisten. An zweiter Stelle haben wir die moralischen und materiellen Interessen wahrzunehmen, zu vertreten und für alle nutzbringend zu verteidigen. In unserer Assoziation, die von Freiheit und kameradschaftlichem Geist gekennzeichnet ist, hat jedes Mitglied das Recht zu kritisieren was schlecht war im verflochtenen Jahr. Es ist aber auch die Mission eines jeden, das Seinige dazu beizutragen, daß es besser und der Sache der Zwangsrekrutierten gedient werde. Darüber hinaus sind wir alle Luxemburger und größtenteils Eltern. Daraus erwachsen uns weitere Pflichten. Wir wissen was Krieg, Leid, Hunger und Not sind. Wir müssen mit allen uns zu Gebote stehenden Mitteln versuchen, diese von unsern Kindern abzuwenden. An uns ist es, tatkräftig überall dort mit handanzulegen, wo es gilt, eine Heimat der Freiheit, der Wahrheit, der Toleranz, des sich Er- und Vertragens zu bauen.

Im Konzert der europäischen Nationen sähen wir uns am schlechten Platze, würden wir das als richtig und recht hinnehmen, was Deutschland in den Jahren von 1939 bis 1945 an Tod und Not, an Zerstörungen und Verwüstungen über das übrige Europa brachte. Jener Schaden, den Deutschland Luxemburg zufügte, soll bezahlt werden. Welche Nachkommen Geschändeter, Geächteter und willkürlich Gemorderter setzen sich am Tage nach des Mörders Tat mit diesem zusammen und tun Liebkind mit ihm, so als wäre rein garnichts geschehen?

Luxemburg hat ein Guthaben drüben, in Deutschland. Dieses einzutreiben ist Sache der luxemburgischen Regierung. Und so lange Deutsch-

land sich stöisch weigert, diese Schuld anzuerkennen und zu begleichen, kann von «guten nachbarlichen Beziehungen» nur bei einigen Wenigen Rede gehen, hüben wie drüben. Im Grunde wird aus einem gewissen Unbehagen, Unmut, Zorn und Feindschaft. So finden wir es, beispielsweise, arrogant und überheblich, wenn man uns erzählen möchte «Wie Deutschlands Städte starben», oder «Wie deutsche Frauen wie Tiere vergewaltigt wurden», oder etwa «Vom geteilten Deutschland» und der «Berliner Mauer», und sich dabei so benimmt, als wäre einem Ungleich geschehen. Daneben haben diese selben Leute Riesenschulden zu begleichen; das kleine Luxemburg wartet bis zum heutigen Tag, daß ihm in etwa das wiedererstattet wird, was Deutsche ihm an Schaden zufügten.»

Diese Worte ernteten die Zustimmung und den Applaus des ganzen Saales.

Anschließend wurde dem ehemaligen Generalsekretär Entlastung gegeben für seine gewaltige Arbeit.

Als nächster Redner legte Kamerad Mil Noël den Finanzbericht für das Rechnungsjahr 1967 vor. Inmitten der vielen Zahlen und Posten, Einnahmen und Ausgaben mag Freund Mil wohl zu Hause sein. Gar manchem Gesicht war anzusehen, daß es etwas tiefer, so um die Herzgend leichter wurde, als Mil die Bilanz zog und feststellte, daß die Einnahmen die Ausgaben um ein Bedeutendes übersteigen. Nachdem man sich den Bericht der Kassenrevisoren angehört hatte, wurde Kam. Noël Entlastung gegeben.

Wir möchten nicht verfehlen, einige Wünsche hier weiterzugeben, die Freund Mil an die Versammlung richtete und die einen jeden angehen. Um eine gute Führung der Vereinsfinanzen zu garantieren, sollen die Sektionsvorstände die Beiträge u. das Abonnement auf den «Sacrifiés» bis zum 31. Dez. 1968 für das Rechnungsjahr 1969 erheben. Weiter ist es unerlässlich, die vollen Adressen der Mitglieder anzugeben. Dadurch können Verspätungen und sonstige Ungeheimheiten in der Zustellung des «Sacrifiés» vermieden werden. Eine diesbezügliche Intervention von Mme Maus Ginter geht noch etwas weiter, indem alle Adressenänderungen direkt an sie, Rodange, 130, Rue du Klopp (Tel. 506811) zu schicken sind.

Kam. Noël erinnert noch daran, auf den für ihn bestimmten Abschnitt der Postzahlkarte jedesmal leserlich anzugeben, aus welchem Grunde die Ueberweisung stattgefunden hat. Ebenso erinnert er daran, daß noch immer Verbandsabzeichen zu haben sind: Es handelt sich hier um das rot-weiß-blaue Abzeichen, mit der Aufschrift: VNEF. Der Preis ist 20,- Franken. Ebenso dürfen all diejenigen, die ihr Silber-Verdienstabzeichen verloren haben, sich Ersatz dafür schaffen, indem sie 100 Franken auf das Postscheckkonto der Assoziation der Zwangsrekrutierten No 313-24 einzahlen.

Alsdann gibt Präsident Jos. Weirich bekannt, daß der Beitrag und das Abonnement auf den «Sacrifiés» unverändert bleibt, also 50,- und 50,- Franken.

Den Versammelten gegenüber stellt Präsident Weirich fest, daß das Bulletin «Les Sacrifiés» im vergangenen Jahr regelmässig erschienen ist. Die Frage, ob alle mit der Zeitung der Föderation zufrieden seien, wurde positiv beantwortet. Er spricht alsdann der Redaktion seinen und aller Dank aus. Ein weiterer Dank richtet er in aller Namen an Madame Maus Ginter, die sich um das Verschicken des «Sacrifiés» bemüht.

Zu Kassenrevisoren für das Jahr 1968 wurden bestellt: Phillipe Georges, Mme Ginter, Marcel Thommes, Marcel Wahl.

Dem Vorstand der «Association des enrôlés de force, victimes du nazisme» gehören nach der Generalversammlung vom 26. Mai 1966 folgende Kameraden an: Jos. Weirich, Mme Nürnberg, Fernand Hurst, Bernard Jacob, J.P. Bolmer, Emil Noël, J. P. Bertrand, Julien Coner, Jean Hames, Emile Olsem, Mme Steffen, Ernest Steichen, Edy Wack, Alfred Wirty. Der Vertreter des Nordens bleibt noch zu bestimmen. Das «Comité régional nord» (CRN) wird dies besorgen.

Damit war die routinemässige Arbeit erledigt.

Seltsam ruhig wurde es im Saale, als Kam. Jos. Weirich zu seinem vielseitigen, sowie interessanten und wichtigen «Rapport moral» ansetzte. «Seit unserer letzten Generalversammlung, am 11. Juni 1967», — führte der Präsident aus —, «haben wir das Gesetz über «verschiedene Massnahmen zu Gunsten der Personen, welche Opfer illegaler Akte der Besatzungsmacht wurden», vom 25. Februar 1967, und seine Ausführungsbestimmungen näher kennengelernt.

Als ersten Punkt haben wir die Anerkennung der zur Wehrmacht und zum R.A.D. Zwangsrekrutierten. Sie wurden offiziell als Opfer des Nazismus anerkannt. Für einen Teil unserer Mitglieder erhielten wir damit Genugtuung. Wir dürfen und können uns aber nicht damit zufrieden geben, denn ausgeklammert wurden unsere weiblichen Mitglieder, jene Mädchen, die damals zum R.A.D. und zum K.H.D. zwangsrekrutiert wurden.

Den Titel «Mort pour la patrie» erhielten unsere toten und gefallenen Kameraden. Die Kinder unserer gefallenen Kameraden wurden «Pupilles de la Nation», und die Witwen und Waisen wurden jenen der patriotischen Opfer gleichgestellt. Das sind dann aber auch schon die einzigen Punkte, die zufriedenstellend für uns gelöst wurden.

Bei den Aszendenten, d.h. den Renten an die Eltern unserer unglücklichen Kameraden stoßen wir uns an den Ausführungsbestimmungen, die die Regierung erließ, nachdem das Gesetz gestimmt war. (Darüber informierten wir unsere Leser bereits vor geraumer Zeit.) Nachdem wir nun festgestellt haben, daß die Eltern unserer toten Kameraden — es handelt sich hier um Personen im hohen Alter — Schwierigkeiten haben um in den Genuß der ihnen vom Staate zugestandenen Rente zu gelangen, rufe ich die Sektionsvorstände auf, diesen alten Leuten behilflich zu sein, sich durch den komplizierten Blätterwald der staatlichen Verwaltungen hindurchzukämpfen.

Präsident Jos. Weirich erinnert noch einmal, daß unserer Forderung nach einer uniformen Rente für die Eltern unserer toten Kameraden keine Genugtuung gegeben wurde, und so können alle Eltern, die ein höheres Bruttoeinkommen als 9.250 Franken haben, keine Rente erhalten.

Mittlerweile betraten Kamerad Spitz und ein weiterer Vertreter der Malgré-Nous aus Lothringen den Sitzungssaal. Jos. Weirich begrüßte sie recht herzlich und hieß sie willkommen, an der Tagung teilzunehmen.

Was unsere Mutilierten und Invaliden anbelangt, so stellen wir fest, daß ihnen in einer Reihe ihrer Forderungen Satisfaktion widerfahren ist. Aber noch manche Ungereimtheiten und Ungechtigkeiten bleiben bestehen. Sehr stark und mit Nachdruck wurde die Forderung vertreten, daß gleiche Renten für gleiche Körperschäden zu zahlen seien.

Was die Anrechnung zur Pension der verlorenen Kriegsjahre anbelangt, stellt der Redner fest, daß auch hier wiederum die Exekutive sich nicht an den Text des Gesetzes hält, so wie er von der Legislative gestimmt wurde. So brauchte damals, (oder sollte das heute der Fall sein, oder handelt es sich um eine Erfindung unserer Regierung?) ein Primaner sieben Monate Zeit, um irgendwo in Stellung zu kommen. Den Primanern werden also sieben Monate vom Abschluß ihres Abgangsexamens bis zur effektiven Anstellung beim Staat, bei der Eisenbahn- oder Gemeindeverwaltung in Abstrich gebracht. Von uns war die doppelte Anrechnung der Kriegsjahre verlangt worden. Sie wird uns nun nur einzeln angerechnet. Sieht man davon ab, so gehört ein starkes Stück Unverfrorenheit dazu, diesen Kameraden nun auch noch sieben Monate zu streichen, mit dem Argument: Sie hätten so wie so diese Zeit benötigt, um eine Stellung zu finden. Dies bedeutet ein wirkliche Verschlechterung der im Gesetz gestimmten Texte. Man nehme an, später beim Votum des Wandergesetzes über die Pensionen, in jenem Moment, wenn unseren Kameraden, die Bauer oder Winzer sind, ebenfalls die Kriegsjahre zur Pension gezählt bekommen, sei dieser oder jener Primaner gewesen. Ob diese dann auch etwa sieben Monate benötigt hätten, um im elterlichen Betrieb Arbeit zu finden? Das nimmt doch niemand im Ernst an! Aber so wie die Dinge heute liegen, wäre es schon gut, wenn der Bauer oder Winzer nicht Primaner ist!

Längere Zeit verwandte der Präsident über das Guthaben, das unser Staat in Deutschland hat. Es handelt sich hier um das Eintreiben seitens unseres Staates der den Zwangsrekrutierten geschuldete Summe für erlittenen Lohnausfall im Kriege. Da wir gemäß der deutschen Gesetzgebung nach dem BEG zu entschädigen sind, und nicht etwa nach dem B.V.G., schuldet Deutschland Luxemburg das Geld für den durch die Zwangsrekrutierung entstandenen Lohnausfall dieser Personen. Entschädigung für Lohnausfall erhielten alle patriotischen Opfer Luxemburgs. Das Eintreiben dieser Gelder ist Angelegenheit unserer Regierung. Und ihr sollte wirklich daran gelegen sein dies zu tun, denn unser Staat braucht doch wirklich Geld. Oder etwa nicht?

Die diesbezüglichen Verhandlungen zwischen Luxemburg und Deutschland sind festgefahren. Versprechen, weiter nichts als Versprechen. «Viel Geschrei und wenig, ja, gar keine Wolle!» Das letzte Moment, welches uns in dieser Angelegenheit bekannt ist, ist das der Gründung einer deutsch-luxemburgischen Kommission, zu der der luxemburgische Vertreter ernannt worden ist. Auf deutscher Seite gibt es nichts als Grabesstille.

So, wie die Dinge sich heute zeigen, sehen wir Zwangsrekrutierte uns genötigt unsere Einstellung und Methoden radikal zu ändern. Verhielten wir uns bis dato eher passiv, so müssen wir leider wieder aggressiv werden, mit Hand an die Zügel legen, ansonsten der alte, wacklige Gaul den windschiefen Karren um keinen Zoll Weges weiterbringen wird.

Ein weiterer Punkt, der uns alle sehr stark interessiert, ist das «Dossier médical». Mit dieser Angelegenheit werden wir uns in der nächsten Zukunft sehr ausführlich befassen. Denn was heißt schon, unser «Office des Dommages de Guerre alle Fall weithèrzeg Rechnung droen», wenn uns immer neue Fälle, haarsträubende Fälle zugetragen werden, die von dem leidlich berühmten «Dommages de guerre» abgelehnt und abgewiesen wurden. Wir werden es nicht länger dulden, daß jene unserer Kameraden, die schwere Krankheiten haben, als späte Folgen der erlittenen Schäden im Kriege, wie Bettler vorstellig werden müssen, um schlußendlich abgewiesen oder bestenfalls mit einer Kleinigkeit abgefertigt zu werden. Diese Art und Weise Menschen zu behandeln ist uns zu tiefst zuwider. Auch ein Zwangsrekrutierter verdient eine menschenwürdige Behandlung. Die leidliche Zukreuzkriecherei muß endlich aufhören!

Zum letzten großen Punkt, dem alle Zwangsrekrutierte in höchstem Maße interessierenden «Monument National» gab der Präsident den Stand der rezenten Verhandlungen bekannt. Es soll, einem Entscheid des Staatsministers zur Folge, auf dem «Kano'nenhiwel», auf dem Heiliggeistplateau in Luxemburg errichtet werden. Und zwar sollen sich alle patriotischen Organisationen an dessen Realisation beteiligen. Hierzu hat die Föderation der zwangsrekrutierten Naziopfer bereits sehr wertvolle Vorarbeit geleistet.

Kurz vor dem gemeinsamen Mittagmahl, das im Buffet de la Gare aufgetischt wurde und dem Buffet-Inhaber alle Ehre machte, gab Präsident Jos. Weirich das Wort an Kamerad Spitz, der dem «Groupement mosellan des Malgré-Nous» in Metz vorsteht.

Wir geben nachfolgend den vollen Wortlaut seiner viel beachteten Rede wieder.

Mesdames, Messieurs, mes chers amis.

Je suis très heureux de revenir au Luxembourg et de vous apporter les saluts de mes camarades mosellans. Ce n'est d'ailleurs pas pour la première fois que j'ai le plaisir de venir dans votre belle ville, puisque dès 1945, avec la «Ligue Ons Jongen», nous avons déjà des discussions et plus d'une fois j'ai pu m'adresser à vous et également à l'association des parents, qui est présidée par Monsieur Simonis.

Lorsqu'on vient au Luxembourg, surtout nous, les Mosellans, nous sommes presque chez nous. Car si on remonte dans l'histoire de nos provinces, le Luxembourg, dans le neuvième siècle, faisait parti de l'Austrasie, dont Metz était la capitale. Je n'ai nullement l'intention de vous faire un cours d'histoire. C'est tout simplement pour vous dire l'attachement avec les divers pays de l'Europe occidentale, qui ont subi souvent le même sort. Mais aucune époque de leur histoire n'a connu une mobilisation illicite de personnes en territoires occupés, comme il fut le cas lors de l'occupation de nos territoires par les teutons. Nous appartenons tous à la grande famille des enrôlés de force.

Il faut bien qu'on revienne un peu en arrière pour mieux comprendre le problème qui nous préoccupe.

Vous vous rappelez certainement, lorsque les ordonnances Simon, Birkel et Wagner sont sorties, l'opposition qu'il y eut aussi bien au Luxembourg comme en Alsace-Lorraine. Grève générale, départs massifs de gens qui ne voulaient pas être incorporés, une résistance active et passive contre ce qu'on appelait les «Musterung». Nous avons donc essayé par tous les moyens, surtout ceux qui sont déjà un peu blanc aujourd'hui et qui avaient servi trois ou quatre ans dans l'armée française, pour ne pas porter un uniforme abhorré. Malgré tout, nous étions obligés de compter avec le système policier de la Gestapo et du parti nazi. Il est juste de rappeler les représailles que les occupants mettaient en avant pour nous obliger de rentrer et de porter leur uniforme. Il n'y avait donc pas de choix. Certains — et je crois que c'était de même au Luxembourg comme en France —, nous reprochent aujourd'hui d'avoir porté cet uniforme. Alors il faut quand même appeler un chat un chat.

Nous étions donc obligés de partir: les plus jeunes dans l'R.A.D. d'abord et plus tard tous dans la Wehrmacht. On se pose aujourd'hui la question: Vu les représailles vis-à-vis des familles, est-ce que nous avions le droit de sauver notre propre personne, essayant de passer la frontière, ne pensant qu'égoïstement à nous, ou au contraire, n'était-il pas de notre devoir de défendre avant tout nos parents, et nos enfants? Et par dessus cela, lorsqu'un bâtiment sombre, on n'abandonne pas le navire. Les Allemands trouvaient qu'il était bon chez nous. Le Luxembourg était bon à condition qu'il n'y ait plus de Luxembourgeois au Luxembourg. Il fallait donc que plus aucun Luxembourgeois ni Alsacien-Lorrain reste sur la terre natale.

Il faut bien dire cela à ceux qui se veulent nos adversaires. C'est pourquoi nous n'accepterons pas — et je suis sûr que j'interprète votre pensée — de recevoir de qui que ce soit des leçons de patriotisme et encore beaucoup moins de courage.

Il faut un peu se rappeler les moments difficiles que nous avons vécu. Il est toujours difficile de combattre et de mourir pour quelque chose. Mais lorsqu'on sait qu'on meurt pour son pays, je dirais même, lorsqu'on meurt pour un idéal, qu'il s'agisse d'un idéal nazi ou commu-

niste, on a au moins la satisfaction de combattre pour quelque chose.

Lorsque nous étions en Russie, mal vêtus, mal nourris, lorsque nous voyions qu'il y en avait plus qui tombaient par le froid et la fatigue, c'était déjà dur pour les Allemands et c'était aussi dur pour les Russes, mais c'était certainement encore plus dur pour nous, puisque nous n'avions pas à combattre ni d'un côté pour une idéologie, ni de l'autre côté pour défendre le «Vaterland». Et pourtant les Allemands ne nous avaient pas y envoyé pour cueillir des violettes. Nous étions donc là, doublement victimes. Et je dis cela surtout pour tous les camarades qui ne sont pas revenus, qui souvent sont morts sur le sol de bataille sans soins. Une simple blessure suffisait pour mourir sur place après des agonies qui duraient parfois des heures et mêmes des jours entiers. Ils n'avaient pas la consolation de se dire, que le sacrifice qu'ils ont fait, était pour sauver leur pays. Une consolation leur restait néanmoins: Ils avaient donné leur vies pour les leurs. Ils l'ont fait pour le Luxembourg, pour l'Alsace-Lorraine à même titre que la résistance. Et il faut le dire aujourd'hui.

Et nous pensions (nous étions un peu naïfs) lorsque cette guerre était finie et lorsque nous avions la grande chance d'être les rescapés de cette grande tourmente, nous pensions de nous réjouir à la libération des égards qui nous revenaient de droit. Certes, la page qui a été écrite dans l'histoire du Luxembourg et de l'Alsace-Lorraine, n'est peut-être pas la page la plus glorieuse. Mais c'est sûrement une des pages les plus tragiques de notre civilisation et de notre vie. Nous pensions qu'en rentrant nous trouverions notre place dans la société sans discussion et que nous n'aurions pas à nous battre pendant dix ou vingt ans et même plus, pour que nos justes revendications soient satisfaites.

Si notre sort était le même en rentrant, vous aviez encore plus de difficultés au Luxembourg comme nous en Alsace-Lorraine, puisque vous n'aviez pas un statut, un code des pensions, et qu'il fallait donc créer de toutes pièces, les «Wiedergutmachungsgesetze» ou autres. Il fallait donc créer le statut des pensions, le statut des mutilés. Toute à l'heure j'ai suivi attentivement les débats que vous meniez sur ces points. Il me semble, que chez-vous on a fait des différences entre le bras d'un directeur d'usine et le bras d'un ouvrier. Je ne croi pas qu'on puisse faire un barème de la souffrance. Il faudrait qu'il y ait un baromètre, un tarif – si j'ose dire, permettez moi l'expression – de la souffrance également pour tous. C'est ce qu'on a fait en France heureusement. Nous avons un barème de mutilation, de maladie qui est de même pour tout le monde. La seule chose qu'il y ait, on a tenu compte du grade dans une certaine mesure (pas très importante) c.-à-d. le caporal aura un peu plus que le simple soldat, l'officier que le sous-officier. Nous avons ce qu'on appelle: Le statut des grands invalides, c.-à-d. les 100% incapables de travailler qui ont là de quoi vivre.

Je vous ai dit cela pour vous faire comprendre que nous avons des points communs.

Nous en avons un surtout: C'est celui de la défense de notre honneur. Avant les droits, avant les pensions doit passer la question patriotique. Et je ne dirai pas la réhabilitation pour nous, puisque nous n'avons pas besoin d'être réhabilités. Nous voudrions être traités en Français 100% comme tous les autres Français, et vous comme Luxembourgais à 100% comme tous les autres Luxembourgeois. Nous voulons donc qu'on tienne compte de la guerre et des victimes de la guerre.

Notre première bataille était en 1944 et 1945 déjà d'avoir l'assimilation chez nous aux droits des anciens combattants de l'armée française. Nous voulions donc les mêmes pensions pour les mutilés et les malades, pour les invalides; les mêmes pensions pour les veuves de guerre, pour les orphelins, pour les ascendants.

Nous voulions plus.

Nous voulions la mention: Mort pour la France.

Nous l'avons eu toute de suite en 1945. On n'a pas hésité. Nous avons eu toute de suite la «Gleichstellung», – si vous voulez – l'assimilation avec les pensions des combattants de l'armée française et de la résistance. En France il n'y a donc pas de différence entre la pension d'une veuve d'un déporté à Mauthausen et d'un Malgré-Nous. C'est déjà un point important. La mention: Mort pour la France, nous l'avons eu tout de suite en 1945.

Restait le problème de la fameuse carte du combattant. Nous avons une petite retraite pour les gens qui étaient pendant au moins trois mois dans une unité combattante. C'est une législation qui remonte à 1919. Dans ce domaine nous n'avons pas obtenu l'assimilation jusqu'à ce jour. Il y a toujours des gens jaloux, lorsque d'autres qu'eux reçoivent quelque chose. Ceux là ne connaissent point l'amour du prochain.

Nous avons bataillé et nous avons eu gain de cause dans beaucoup de points de nos revendications. Chez nous, tout est presque réglé. Et pourtant le moment n'est pas venu de nous retirer, de nous mettre en pantouffles à regarder la télévision et de ne plus rien faire. Il me semble, je le dis ouvertement, qu'il manque un peu d'ardeur dans nos rangs. Au dehors on compte sur la lassitude, aussi bien chez vous que chez nous. On dit qu'il n'y a plus assez de «Schwung» là dedans. (Rires). Mais pour se faire écouter, pour faire fléchir les gouvernements, il n'y a que la masse qui compte. Il n'y a qu'une seule force: C'est l'union. Nous devons savoir également que la meilleure défense est la self-defense.

Un exemple: Lorsqu'on parle de notre revendication actuelle, qui consiste à nous indemniser – et le mot est très fort – à nous donner une petite compensation pour nos pertes de revenu, nous pensions que, pour nous Français, nous avions un gouvernement et nous pensions également que nous avions un ministre des affaires étrangères. Comme citoyens nous pensions que c'était au gouvernement de défendre les droits de ceux-ci.

C'était à notre gouvernement et en tout premier lieu au ministre des affaires étrangères de

demander aux successeurs des Hitlériens de faire ce geste. Ce n'est pas à nous de demander aux Allemands. C'est à la France de demander aux Allemands cette réparation.

Il y a des gens qui doivent se dire – et ils le disent certainement – que nous sommes des gêneurs. Notre présence est pour beaucoup dans leurs mémoires et dans leurs coeurs un vivant reproche de tous les jours. Ceux qui ont mené les destinées de nos pays avant la guerre (→ je parle surtout pour les Français – dont beaucoup s'allaient laisser faire, disent: Mais voilà les responsables. Ceux qui ont permis à l'envahisseur de donner (je ne dirais pas en consolation, puisqu'il n'y a pas besoin de consolation) de leur permettre une fois de plus de passer outre le droit international. Ce sont eux les responsables. Je n'ai jamais vu dans ma vie que la victime demande pardon au bourreau.

Nous sommes donc les GENEURS, les EMPECHEURS de TOURNER en ROND!

Et c'est assez triste de le dire: lorsque nous avons à décider, à discuter et à connaître du sort de ceux qui étaient à Tambow et ailleurs; lorsque nous demandions à tous les ministères depuis 1945 une mission de recherche, tout le monde se montrait plus ou moins peureux, de l'extrême gauche à l'extrême droite. Ça ne les intéressait pas de faire ce rapatriement. Il faut le dire puisque c'est la vérité, ils auraient pu sauver des milliers de camarades, si on avait eu, en ce moment là, le courage de dire: Nous exigeons que ces Français, qui dans les camps de prisonniers souvent sous l'ordre des Allemands étaient matraqués du côté des Russes et des Allemands. On aurait pu sauver des centaines et des milliers de vies humaines.

Pour les pertes de nos revenus, ce n'est pas d'aujourd'hui que nous en parlons. Ça fait, je crois, 10 ans, que mon groupement a revendiqué l'indemnisation pour perte de revenu. Nous avons demandé que l'on crée une commission – vous savez que tout ce traite dans les commissions, c'est aussi bien le cas pour vous que pour nous (rires) – pour étudier la question de l'indemnisation de la part de l'Allemagne. Cela dura des années. Un bon matin on a vu les déportés se partager plusieurs millions et on n'avait pas du tout pensé qu'il y avait encore d'autres victimes du nazisme dans les trois départements de l'Est de la France.

Chez nous c'est encore plus délicat que chez vous, puisque cela devient une question locale. Lorsqu'on parle à Paris des problèmes des déportés, des réfugiés, des combattants, on ne parle jamais des Alsaciens-Lorrains incorporés de force. C'est comme ils n'existaient pas! Alors nous sommes chaque fois obligés de bagarrer pour arriver à quelque chose. Etant mis devant un fait accompli, nous avions mauvaise grâce de ce dire et d'en discuter.

Ce qu'on a fait pour les déportés: Chapeau bas. Aucun des Malgré-nous est jaloux. Bien au contraire. Mais ce que l'on a pu faire pour les uns, ce n'est pas dire que l'on ne pourra le faire

pour les autres. Hélas! Il faut y amener ces Messieurs. Voilà la question!

Nous avons bagarré. Nous étions obligés de nous mettre sur le plan international pour avoir l'appui des Luxembourgeois et des Belges. Nous avons bien fait en essayant de parler avec nos parlementaires, surtout avec nos ministres des affaires étrangères. On a vu le général De Gaulle – pensez bien qu'il a d'autres chats à fouetter que l'indemnisation des Alsaciens-Lorrains! Ça a duré des mois et des années. Nous avons sorti le fameux document, le mémorandum de notre camarade Georges Nonnenmacher, qui, sur le plan juridique, prouve indéniablement que nous sommes des victimes du nazisme.

Nous avons eu la surprise de Monsieur Couve de Murville, le ministre des affaires étrangères qui prend la position de dire: «Mais attendez donc ce que le Luxembourg fait.» (Rires) Vous pouvez vous gonfler. Le petit Luxembourg – je ne dis pas cela préjorativement –, doit être plus capable que la grande France vis-à-vis des Adenauer, Erhardt, Kiesinger ou autres pour défendre ses propres revendications.

Si l'on continu ainsi, je suis sûr et certain, que les incorporés de force dans la Wehrmacht seront tous enterrés avant de toucher quoi que ce soit.

Il faut bien préciser la question: Nous ne demandons pas des millions et des millions comme on les a donnés à d'autres. Nous demandons d'abord aux successeurs légaux du régime hitlérien, c.-à-d., aux gouvernements de la République Fédérale Allemande et de Pankow qu'ils reconnaissent que nous sommes des victimes du nazisme et que nous avons droit à une réparation. C'est un point.

Deuxièmement: il faut qu'ils reconnaissent que cette créance n'est pas une simple créance de dommages de guerre que l'on remettrait lors d'un hypothétique traité de paix comme certains voudraient bien le faire. Je vous dirais d'ailleurs, le traité ne sera pas comme en 1919: le boche payera! L'Allemagne ne payera plus rien du tout, puisqu'on est obligé de l'aider par des plans Marshall et autres trucs. Le Marché Commun sombre dans l'euphorie la plus complète. Je ne pense pas que l'Allemagne payera ni nous, ni les autres. Mais en dedans de cela, une créance qui est née par la violation des droits internationaux, surtout les accords de La Haye, c'est une créance privilégiée et est à payer à priorité sur toutes les autres créances.

Il faut que tout le monde comprenne, que nous menons une âpre lutte pour une juste cause. Et nous ne pouvons pas nous passer de faire cette grande démonstration. Nous sommes les premiers à faire la paix avec l'Allemagne. Nous sommes les premiers à collaborer effectivement à la grande oeuvre qu'est l'Europe. Mais nous voudrions collaborer sans avoir d'arrière pensée vis-à-vis de nos partenaires. Nous voudrions y aller faire les jumelages sans le «Hintergedanken» comme eux disent, qu'ils nous doivent toujours quelque chose. C'est comme si on rencontrait quelqu'un dans la rue qui nous doit de l'argent. Souvent on prend l'autre trottoir

pour ne pas le gêner. Je ne voudrais pas être obligé de prendre l'autre trottoir quand je vais à Trèves.

Il y a d'autres problèmes qui nous préoccupent. Il y a le temps passé dans l'armée allemande qui devra compter pour le calcul de nos pensions. Il y a l'assimilation aux anciens combattants. Figurez-vous que nos pères en Alsace et Lorraine étaient Allemands. Ils ont été incorporés comme les Allemands. Ils ont défendu donc – ce n'était pas le Reich – mais le Guillaume. Ils étaient en plein mobilisés. Ils faisaient une ou deux années de service militaire comme tous les Allemands.

Eh bien, après 1919 les hommes politiques comme Poincaré et autres leurs ont reconnu les mêmes avantages que les combattants français, bien qu'ils aient porté l'uniforme allemand en tant qu'Allemand. Eh bien, à nous actuellement, qui ont été forcés de porter cet uniforme non pas comme Allemands, mais comme Français, on nous refuse.

Savez-vous pourquoi?

Le dernier des ministres des anciens combattants l'a dit à Metz: Il ne veut pas qu'il y ait une différence, puisque la France ne compte que très peu d'anciens combattants dans son armée qui toucheraient les majorations. Ils n'avaient, en 1940, pas 3 mois de service dans une unité combattante. J'ai dit au ministre ce que de la Palisse aurait dit: M. le ministre, les bonifications de campagne sont faites pour ceux qui ont fait campagne. Ceux qui n'ont pas fait campagne, ils n'avaient qu'à faire campagne.

Il y a également les discriminations dans le domaine des médailles. Nous ne sommes pas comme on le dit en l'Alsace, des «Pendelejäger». Il y a quand même à reconnaître qu'il y a en France par exemple un contingent des grands invalides qui reçoivent la Légion d'honneur. Nous autres

## Die Vertrauensfrage

Es mag außergewöhnlich klingen, wenn die Frage nach Vertrauen nicht von Seiten einer politischen Fraktion an die Adresse der Regierung, sondern von Seiten der Wähler an die Politiker gestellt wird. Aber wenn man die Berichte liest, die unsere beiden größten Tageszeitungen über die Kammersitzung vom 30. 5. 1968 gebracht haben, dann wird eine solche Fragestellung durchaus begreiflich.

Das Hauptthema, um das es gehen sollte, – nämlich die Jugendarbeitsschutz-Gesetzgebung – war dabei zur Nebensache geworden. Doch das kann uns nicht wundern, denn schließlich haben wir dieses Versinken im Blabla leider Gottes schon allzuoft bei unsern Volksvertretern (sic!) erlebt. Was uns jedoch bedenklich scheint, ist der Umstand, daß unsere Deputierten in ihren Diskussionen ein Niveau beweisen, das jedem verantwortungsbewußten Bürger das Vertrauen in eine gute Staatsführung seitens dieser Herren zum mindesten arg erschüttern, wenn nicht gerade zerstören muß. Daran kann auch der Umstand nichts ändern, daß der und jener dieser Herren den Kri-

on attend toujours que la première Légion d'Honneur soit donnée à un de nos grands invalides. On n'est pas citoyens à part entière, mais citoyens de deuxième sorte. Et nous exigeons d'être considérés comme des citoyens à part entière.

Notre juste combat ne peut pas cesser. Nous n'attendons pas que le dernier d'entre nous aura rejoint son soit-disant meilleur. Il y en a qui seraient contents que ce fût ainsi! Mais tant que nous sommes là, nous devons être là pour défendre, sur le plan patriotique, sur le plan moral et également sur le plan des questions matérielles, les droits de ceux qui sont amoindris, de nos mutilés, de nos veuves, de nos orphelins de guerre. Et je crois qu'il y a une injustice, et la plus grande, c'est celle vis-à-vis des ascendants qu'on ne fait rien pour eux; ne fait absolument rien pour les vieux parents qui souvent attendaient que le fils les aiderait dans leurs vieux jours. On ne fait rien pour eux, les économiquement faibles.

N'était-ce pas triste qu'on leurs enleva les enfants pour les envoyer à Smolensk ou ailleurs? Est-ce que ces parents n'ont pas le droit d'exiger de nos gouvernants une reconnaissance vis-à-vis d'eux?

Dans les périodes de troubles, les jeunes gens ne connaissent pas leur avenir. Nous non plus ne connaissons. Mais nous avons comme avantage de connaître notre passé. Soyons dignes de ce passé! N'ayons pas de complexes d'infériorité, ni de supériorité. Mais allons les bras ouverts défendre loyalement, courageusement nos droits et nos vaccants.

Lang anhaltenden Applaus erteten die Worte des Kameraden Spitz. Bei Tisch war seine Rede Gegenstand lebhafter Diskussionen.

Über den weiteren Verlauf der Debatten des Nachmittags, berichten wir in unserer nächsten Nummer.

tikern solcher Zustände vorwirft, sie untergraben das Prestige der Abgeordnetenkammer. Oder ist es etwa die Schuld der kritischen Wähler, wenn der «Wort»-Berichtersteller schreibt: «Zum Schluß der langen Serien von Pannen fiel dann der Fraktionssprecher KRIEPS gehörig aus der Rolle? Oder . . . gingen ihm die Nerven durch und er wußte keinen andern Ausweg mehr als die Flucht in eine lächerliche Schimpfpoilemik.»

Kein vernünftiger Mensch wird es als vertrauenserschütternd ansehen können, wenn sich die Vertreter der beiden Majoritätsparteien weit heftiger untereinander beföhden, als es die Opposition tut. Wir denken dabei noch nicht einmal an die Beurteilung Staatsminister Werners durch Herrn Krieps auf dem Kongreß der L.S.A.P. in Luxemburg, oder die Stellung, die Minister Cravatte damals bezog, sondern wir möchten uns auf die bereits angesprochene Kammersitzung beschränken.

So lesen wir im «tb»:

«Herr Spautz CSV) möchte vor seiner Stellungnahme zum Jugendarbeitsschutz noch eine Frage an

den Tresorminister stellen über die Besteuerung des Urlaubsgeldes; er beklagt sich über die Steuerverwaltung, welche das neue Steuergesetz zum Nachteil der Steuerzahler interpretiert.

Darauf entsteht ein allgemeines Durcheinander in allen Bänken, weil Herr Spautz nicht zum eigentlichen Diskussionsthema Stellung nimmt.»

Im «L.W.» lautet der diesbezügliche Passus folgendermaßen:

«Herr Spautz (CSV), der als letzter Redner eingebracht ist, benutzt die Gelegenheit, um jetzt seine Frage zu stellen, die ihm zu Beginn der Sitzung verweigert wurde. (Protest und Nervosität bei den Sozialisten.)

Ueber diese Verweigerung heißt es – ebenfalls im L.W.:

«Zwei Fragen der HH. Jean Spautz (CSV) und Knauf (Soz.) werden zurückgestellt, weil Präsident Fandel findet, daß sie zu spät einliefen.»

Als, gemäß «L.W.», Hr. Hengel (Soz.) dagegen protestiert,

daß Hr. Spautz trotz anderslautendem Entscheid des Präsidenten seine Frage vorbrachte»,

meint Hr. Wolter von der CSV:

«Die Frage stand doch auf der Tagesordnung . . .»

Und Hr. Spautz fügte eine weitere «Begründung» hinzu:

. . . «und sie ist wirklich vordringlich.»

Das ist die Disziplin, das sind die Argumentierungen mit denen unsere Herren Abgeordneten uns Achtung vor dem Prestige der Kammer abverlangen! Und wenn jemand diesem Ansinnen nicht begeistert zustimmt, dann ist er in den Augen dieses oder jenes Deputierten ein Gegner unserer demokratischen Einrichtungen!

Uebrigens: Warum hat Hr. Spautz wohl seine zurückgestellte, weil zu spät eingelaufene Frage als vordringlich bezeichnet und dann doch – trotz Protest des Hrn Hengel – vorgebracht? Oder anders herum gefragt: Warum hat Hr. Hengel dagegen protestiert, «nachdem er bereits mehrmals seinem Ärger lauthals Luft gemacht hatte» (LW)?

Dazu das «tb»:

«Er (Hr. Hengel) bringt in Erinnerung, daß die freien Gewerkschaften sich schon vor Herrn Spautz gegen diese Besteuerung (der Gratifikationen und speziell des Feringeldes) aufgelehnt haben.»

Sieht das nicht völlig danach aus, als habe Hr. Hengel lediglich Angst gehabt, Hr. Spautz könne ihm in dieser Frage die «Schau stehlen»? Und muß man nicht andererseits den Eindruck bekommen, die «Vordringlichkeit» des Herrn Spautz sei nur auf der Furcht begründet gewesen, er könne «zu spät» kommen?

Frage in beiden Fällen: Was hätten dann wohl die jeweiligen Anhänger der zwei Gewerkschafts-Politiker gesagt?

Bezeichnend für dieses Koalitions-Techtelmechtel ist übrigens folgendes:

Herr Staatsminister Werner griff ebenfalls in diese Debatte ein. Er sagte:

1) gemäß «LW»:

«Die Besteuerung des Urlaubsgeldes sei nicht durch das neue Gesetz bedingt und die Auslegung dieses

Gesetzes falle auch nicht in den Kompetenzbereich des Staatsministers.»

2) gemäß «tb»:

«Staatsminister Pierre Werner wehrt sich energisch gegen die Angriffe auf die Steuerverwaltung. Es handelte sich nicht um Interpretationen, sondern um die Anwendung eines Gesetzes in der Form wie die Kammer es gestimmt hat.»

Unsere Frage zu 1): Wenn der Herr Staatsminister nicht kompetent ist für die Auslegung dieses Gesetzes, ist es dann vielleicht der Finanzminister, der «zufällig» auch P. Werner heißt?

Und weiter: Gewinnt unter diesen Umständen die Fassung des «tb»-Berichtes in diesem Punkt nicht sehr an Wahrscheinlichkeit? In dem Fall hätte sich Herr Werner gegen seinen Parteikollegen Spautz gestellt. Denn während dieser die Steuerverwaltung anklagte, hat jener diese (seine) Verwaltung «energisch» verteidigt!

Was Mme Lulling (Soz.) – laut «LW» – veranlaßte zu sagen:

«Entlarven wir die Schizophrenie der CSV!»

Worauf die Stimmung derart war, daß Hr. Präsident Fandel die Sitzung für eine halbe Stunde unterbrach, was sich dann aber auf mehr als eineinhalb Stunden ausdehnte.

Dazu das «tb»:

«Die Sitzung wird um 18.10 Uhr unterbrochen um den Deputierten die Möglichkeit zu geben, einen kleinen Imbiss zu sich zu nehmen. – Auch ein Koalitionsgespräch findet statt.»

Für beides ein frommer Wunsch: Guten Appetit!

Doch der «plat de résistance», den unsere Herren Deputierten uns in punkto Vertrauenswürdigkeit boten, wurde erst am Schluß der besagten Sitzung aufgetragen.

Das «tb» berichtet uns darüber mit folgenden Worten:

«Ein Wortgefecht findet noch statt zwischen den Herren Robert Krieps und Gaston Thorn, so daß die Sitzung aufgehoben werden muß.»

Die Fassung des «LW» ist weit ausführlicher. Sie lautet:

«Kammerpräsident: Hr. Werner hat die Interpellation im Namen der Regierung angenommen. – Herr Krieps: «Mir hat er nichts davon gesagt.» – Hr. Thorn: «Aber er hat die Kammer informiert.» – Hr. Krieps (überreizt): Gast, Du bass e Rëndvé! – Hr. Eugène Schaus: «Sind das Argumente? Die CSV ist schizophren, wir gehören zur Rasse des Rindviehs . . .»

Kammerpräsident: «Unter diesen Bedingungen und in dieser Atmosphäre können wir nicht weitertagen und ich schließe deshalb die Sitzung.»

Dieser Vorfall reiht sich «würdig» an die Spuck-Geschichte eines anderen unserer Deputierten an und verstärkt bei uns, und wohl allen normal Denkenden, den damals entstandenen Eindruck. Es kann uns natürlich nicht einfallen, diese Angelegenheit politisch, d.h., für oder gegen eine Partei auszuwerten. Dazu ist uns unsere Legislative – im Gegensatz zu unsern «Kammer-Herren» – eine viel zu ernste Institution. Gerade deshalb sehen wir uns gezwungen, unseren Deputierten gegen-



über die Vertrauensfrage zu stellen. Denn wir können nicht zulassen, daß unser Volk von Leuten geleitet wird, denen anscheinend in ihrer Kinderstube komische Manieren beigebracht wurden und die sich nicht genieren, die Kritiker solcher Zustände als Zerstörer des Prestiges unserer demokratischen Einrichtungen darzustellen.

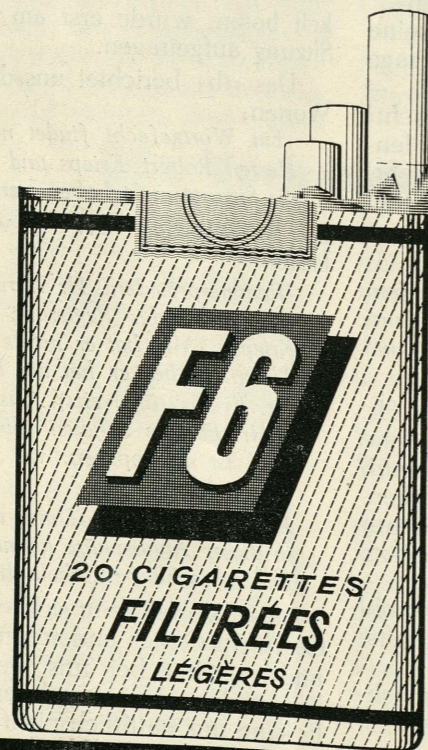
Wer geachtet sein möchte, der sorge zunächst selbst dafür, daß er achtungswürdig ist. Erst dann wird er auch vertrauenswürdig sein.

A vous de jouer, Messieurs!

d.f.

# maintenant en 2 formats

normale  
bout blanc  
16.- fr.



extra-longue  
bout liège  
17.- fr.



HEINTZ VAN LANDEWYCK

Bijouterie  
Horlogerie



R. ADAMY-DONVEN

70, Rue de l'Alzette - Tél: 54 21 99  
Esch-sur-Alzette



Jang: «Hast du gelesen?»

Jäng: «Wo?»

Jang: «In der Zeitung.»

Jäng: «In welcher?»

Jang: «In allen.»

Jäng: «Was?»

Jang: «Der Herr Staatsminister hat wieder die Verleihung von Auszeichnungen an ehemalige Resistenzler vorgenommen.»

Jäng: «Ja, und? Das ist doch schön. Und die Leute haben es bestimmt verdient, ausgezeichnet zu werden!»

Jang: «Ganz gewiß! Daran zweifelt niemand! Aber warum nimmt nicht unser Großherzog diese Verleihung vor?»

Jäng: «Das geht nicht.»

Jang: «Warum?»

Jäng: «Weil er kein Politiker ist.»

Jang: « - ? ? - »

Jäng: «Weil er kein Politiker ist, kann er bei solchen Gelegenheiten ja auch keine Stimmen sammeln!»

Päng!

★

«L.W. - 14.6.1968 -> . . . ging die Kunde durchs Land, daß eine kommunistische Regierung einer hohen luxemburgischen Staatsbeamten unter Druck gesetzt hatte, um ihn als wichtiges Spionagewerkzeug einzusetzen und damit unsere Außen- und Bündnispolitik gefährlich zu unterhöhlen.»

Wer hätte gedacht, daß die russische Regierung (denn um diese und die Affäre Ries geht es ja) unsere kleinkarierte Außen- und Bündnispolitik so unheimlich wichtig nimmt! Aber warum eigentlich nicht? Den Russen kann es schließlich keineswegs egal sein, ob Luxemburg mit - sagen wir einmal - Hinterborkudien ein geheimes Militärbündnis gegen den gesamten Ostblock abschließt oder nicht! Das würde zweifellos eine völlige Neuordnung der gesamten russischen Armee bedingen!

Päng!

★

«Wenn es noch eines Beweises bedurft hätte, um die Notwendigkeit wirksamer Schutzmaßnahmen gegen Agitation, Verrat u. Spionage auf unserem nationalen

Territorium zu rechtfertigen, so wäre er uns dieser Tage frei Haus geliefert worden.

Wir verstehen jetzt besser, weshalb gewisse Kreise immer wieder gegen den ihnen unbequemen Nachrichtendienst zu Felde ziehen.»

Frage 1: Soll damit angedeutet sein, daß Herr Ries von den Russen nicht nur zu Spionage, sondern auch noch zu Verrat und Agitation gezwungen werden sollte? Wie er das von Moskau aus bewerkstelligen sollte, würde uns interessieren!

Päng!

Frage 2: In wiefern hat der Nachrichtendienst (alias «Service de Renseignements») seine Finger in der Affäre Ries stecken? Haben seine Super-Agenten den hohen luxemburgischen Staatsbeamten etwa auf unserem «nationalen Territorium» in Moskau überwacht?

Tüchtig, tüchtig, diese Herren!

Päng!

Frage 3: Wer ist wem am unbequemsten? Der Nachrichtendienst den «gewissen Kreisen»? Oder die «gewissen Kreise» unserer Regierung?

Päng!

★



SCHAUB-LORENZ  
Universalsuper  
TOURING

Der treue Begleiter für  
Reise und Auto. Und der  
vollwertige Empfänger  
für's Heim. Mit dem ver-  
blüffenden Klang.

## Resistenzakt oder Flucht?

Ob die luxemburgische Regierung, als sie das Land am 10. Mai 1940 verließ, Richtlinien für die Verwaltung des Großherzogtums hinterlassen hat? Diese Frage taucht immer von neuem auf und wurde bisher nie zufriedenstellend beantwortet.

Zur Klärung der Angelegenheit stellte Henri Koch-Kent uns Dokumente zur Verfügung, denen wir folgende Auszüge entnehmen:

*«... des directives furent discutées, arrêtées et données pour l'administration du pays, pendant notre absence. J'ai des motifs d'ordre majeur pour ne pas entrer, en séance publique, dans d'autres détails sur cette question.»* (Staatsminister Dupong am 20. März 1945 in der Beratenden Versammlung, dem derzeitigen «Rumpfparlament.»)

Andererseits schrieb Regierungsrat Albert Wehrer am 1. Juni 1940 an Legationssekretär Sturm, den diplomatischen Vertreter des Großherzogtums in Berlin:

*«Bei der überstürzten Abfahrt der Regierung hat die Regierung uns keine Instruktionen hinterlassen, weder schriftlich noch mündlich, wie ich überhaupt kein Dokument besitze, das die Absichten der Regierung bei ihrer Abfahrt klarlegt.»*

Bekanntlich war Albert Wehrer bis zum 10. Mai 1940 Generalsekretär der Regierung und nahm in dieser Eigenschaft an den Sitzungen des Ministerrats teil. In einer am 15. Juli 1940 verfaßten Denkschrift heißt es:

*«M. Wehrer ignorait que le Gouvernement avait pris la décision ferme de fuir en cas d'invasion. Il disait à M. von Radowitz qu'il n'avait jamais assisté à un conseil des ministres où telle décision aurait été prise. M. Bech lui aurait parlé, l'une ou l'autre fois, au cours de l'hiver, d'une possibilité de fuite en cas d'invasion. Mais aucune décision ferme n'avait jamais semblé avoir été prise par le Gouvernement et, le 10 mai 1940, M. Wehrer était pratiquement sans instructions.»*

Vielleicht erklärt folgendes Geständnis das Fehlen von Richtlinien:

*«Als wir im Morgenrot des 10. Mai die Stadt Luxemburg verließen, wußten wir nicht, daß unsere erste Reiseetappe Paris sein sollte. Wir hatten damit gerechnet, an der Landesgrenze haltzumachen.»* (Staatsminister Pierre Dupong vor der Beratenden Versammlung, am 20. März 1945.)

Diese Aussage von Staatsminister Dupong scheint ihre Bestätigung in einem offenen Brief vom damaligen Justizminister Bodson zu finden, den die Tageszeitung *l'Union* am 12. Oktober 1945 veröffentlichte:

*«Je priais le gendarme Peiffer de faire mon plein d'essence et, serrant la main aux officiers qui se trouvaient avec moi, j'ai ajouté que j'avais comme eux mes ordres et que je devais partir rejoindre la Grands-Duchesse au lieu de retraite (Lasauvage, Luxembourg). En partant, j'ai dit textuellement: «Au revoir et jusqu'à midi. Je serai de retour avec les Français.»*

Die eben geschilderte Szene ging im Hof der Heiliggeistkaserne über die Bühne. Sie ist den noch lebenden Zeugen in tragikomischer Erinnerung. Unsere Schlußfolgerung: Warum Richtlinien für die Verwaltung des Landes hinterlassen, wenn man nur für ein paar Stunden ins Grüne zu fahren gedenkt?

Zum Schluß ein Absatz des von Albert Wehrer am 15. Juni 1945 verfaßten Rechenschaftsberichtes über seine Tätigkeit als Präsident der am 11. Mai 1940 einstimmig von der Abgeordnetenversammlung bestätigten Regierung, die am Vortag unter dem Namen «Commission de Gouvernement» gebildet worden war:

*«Quelque 4 ou 5 semaines avant l'invasion, au cours d'un conseil de gouvernement, la discussion portait, en marge d'une autre question, sur l'éventualité d'un partage en zone violée et en zone libre, en cas d'invasion. Je demandai alors à M. le ministre d'Etat s'il ne serait pas indiqué de prévoir, dès alors, le régime administratif sur lequel vivrait la zone occupée par l'envahisseur. Après une courte discussion, à laquelle avaient surtout pris part MM. Dupong et Bech, il fut décidé de charger une commission composée de MM. Metzdorff, Schaus et Wehrer d'étudier les mesures à prévoir pour l'administration du pays en cas d'invasion. M. Dupong avait, dès cette première discussion, dit que pour le cas où les membres du Gouvernement seraient mis dans l'impossibilité de remplir leurs fonctions dans une partie du territoire national ou sur toute l'étendue du territoire, ils seraient représentés par les conseillers de gouvernement, leurs «représentants naturels.»*

*A la suite de cette décision, la commission d'études ainsi nommée eut une première réunion dans le bureau de M. Metzdorff et décida, comme les mêmes problèmes devraient se poser en Belgique, de demander au gouvernement belge quelles mesures il envisagerait pour la même hypothèse.*

*Le conseil de gouvernement ayant été d'accord avec cette proposition de la commission, je me rendis à Bruxelles auprès de M. van Langenhoven, secrétaire général au ministère des Affaires étrangères, qui me répondit qu'en Belgique «tout était préparé». Le gouvernement belge déposerait dès le jour de l'invasion, un projet de loi sur les bureaux des Chambres, donnant aux secrétaires généraux des ministères des pouvoirs administratifs déterminés. Comme M. van Langenhoven n'avait pas dans son bureau le texte du projet de loi en question, il me mit en contact avec le secrétaire général du ministère de la Justice, le baron Brunsvig, qui confirma les renseignements donnés, tout en spécifiant que les secrétaires généraux obtiendraient le droit de signer les arrêtés ministériels, mais non les arrêtés exigeant la contre-signature royale.*

*Comme le baron Brunsvig ne pouvait pas me remettre le texte du projet de loi sans l'autorisation de son ministre, qui était alors M. Paul Emile Janson, M. Bech se rendit, quelques jours après, à Bruxelles et obtenait de M. Janson la remise du texte du projet de loi.*

*M. Bech remit le projet de loi au conseil de gouvernement qui, lors d'une prochaine réunion, chargea la commission d'étudier si un régime analogue était applicable dans le Grand-Duché.*

*L'invasion du 10 mai 1940 empêcha la commission de poursuivre et d'achever ses travaux.»*